

# Voyez ces femmes !



Quelle image des femmes la littérature nous donne-t-elle à voir ? Avez-vous déjà prêté attention en lisant un roman aux métiers et positions sociales que les personnages féminins occupent ?

Avec cette sélection de vies romancées ou inventées, l'éventail des métiers n'est pas très large mais voyons de quels modèles féminins la littérature s'empare et s'ils pourraient être inspirants. Car, qui que nous soyons, la littérature répond à notre besoin de représentations pour écrire notre propre histoire...

# #Mutante : être la première à...

**L'idée ridicule de ne plus jamais te revoir / Rosa Montero**, trad de l'espagnol par Myriam Chirousse. Métailié, 2015

Un récit ponctué de hashtags structurants qui entremêle les deuils vécus par Marie Curie et l'auteure. Une magnifique reconstruction de la vie de Marie Curie depuis son éducation et ses aspirations jusqu'à son apogée scientifique et humaine.

**Ce qui nous revient / Corinne Royer**. Actes Sud, 2019

Dans le cadre de sa thèse de médecine, Louisa rencontre Marthe Gautier, qui a consacré sa vie à la recherche et s'est vue dépossédée de son travail. S'entrecroisent drame familial et authentique controverse liée à la découverte de la trisomie 21.

**Petite / Edward Carey**, trad de l'anglais (Royaume-Uni) par Jean-Luc Piningre. Cherche Midi, 2021

Berne, 1767, la jeune Anne Marie Grosholtz devient l'apprentie du docteur Curtius, un sculpteur sur cire excentrique. Le parcours romancé de la légendaire madame Tussaud.

**Eléni, ou Personne / Rhéa Galanaki**, trad du grec par René Bouchet. Cambourakis, 2020

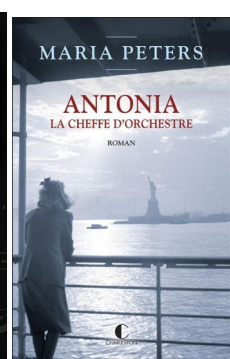
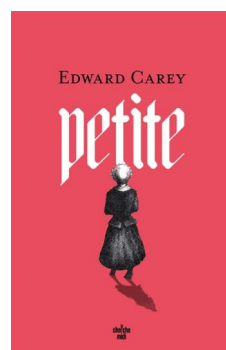
La trajectoire d'Eléni Altamura-Boukoura, première femme peintre grecque qui, au XIXe siècle, est allée étudier en Italie. Contrainte de se déguiser en homme pour accéder aux cours, elle prend le nom de Personne.

**La femme qui en savait trop / Marie Benedict**, trad de l'anglais (Etats-Unis) par Valérie Bourgeois. Presses de la Cité, 2020

En 1933, Hedy Kiesler, actrice viennoise d'origine juive, épouse un marchand d'armes qui va se rapprocher d'Hitler. Hedy s'enfuit aux Etats-Unis et devient Hedy Lamarr, superstar hollywoodienne. Pour contribuer à l'effort de guerre, elle conçoit un système révolutionnaire de codage des transmissions.

**Antonia, la cheffe d'orchestre / Maria Peters**, trad du néerlandais par Françoise Antoine. Charleston, 2021

L'histoire vraie de la première cheffe d'orchestre de renommée mondiale. New York, 1926. La jeune Willy Wolters, immigrée néerlandaise, rêve de diriger un grand ensemble symphonique.



# Etre à sa place, se faire une place

**Virginia / Emmanuelle Favier.** Albin Michel, 2019

Biographie romancée de l'enfance et de l'adolescence de Virginia Woolf, alors que l'époque victorienne n'offre pour seul horizon aux femmes que le mariage.

**Ilona : ma vie avec le poète / Jana Juranova,** trad du slovaque par Barbora Faure. Do, 2019

Roman relatant la vie d'Ilona Novakova (1856-1932), épouse du poète slovaque Pavol Orszagh Hviezdoslav. Femme instruite issue d'un milieu aisé, pourquoi choisit-elle de consacrer son existence à sa famille, laissant son mari régir son quotidien ?

**Avant le repos / Elena Gianini Belotti,** trad de l'italien par Christine Lau. Do, 2020

Italie, années 1880. Italia Donati parvient à s'émanciper d'un milieu rural modeste en devenant institutrice. Elle est envoyée dans un petit village de Toscane, mais est rejetée par toute la communauté.

**Belgiques : Chemins de femmes / Marianne Sluszny.** Ker éditions, 2020

A la fin de la Première Guerre mondiale, veuves de guerre, mères de soldats disparus et opposantes bénéficient du suffrage universel. Des portraits de femmes qui luttent au quotidien pour protéger les siens ou conquérir sa place dans la société.

**La fille de Joyce / Annabel Abbs,** trad de l'anglais (Royaume-Uni) par Anne-Carole Grillot. Hervé Chopin éditions, 2021

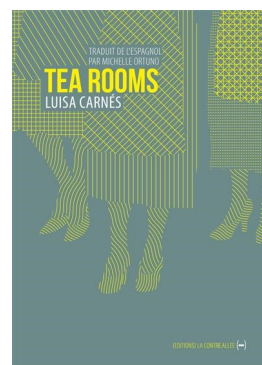
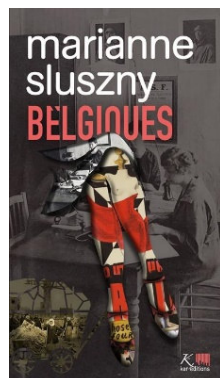
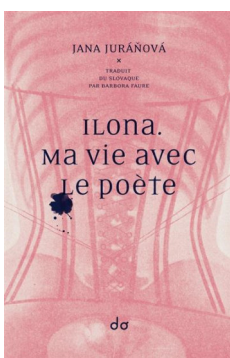
En 1928, Lucia, fille unique de James Joyce, est l'étoile montante de la danse contemporaine à Paris. Mais sa famille destructrice la fait sombrer peu à peu dans la folie.

**Laisse la mer entrer / Barbara Balzerani,** trad de l'italien par Laura Brignon. Cambourakis, 2020

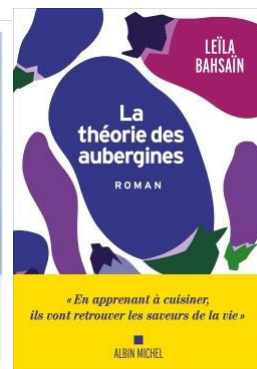
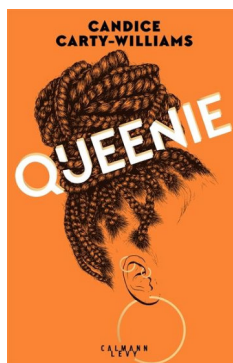
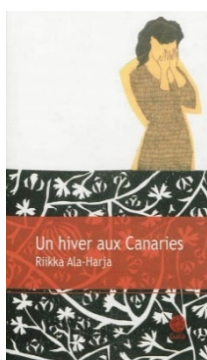
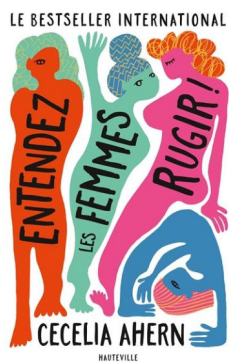
Trois générations de femmes dans un XXe siècle italien marqué par les guerres et les soulèvements : la grand-mère paysanne de l'auteure, sa mère, travailleuse mais éduquée, puis l'auteure elle-même, première universitaires de sa famille.

**Tea rooms / Luisa Carnés,** trad de l'espagnol par Michelle Ortuno. La Contre-allée, 2021

Madrid, 1930's. Dans un contexte de crise Matilde obtient une place dans un salon de thé-pâtisserie. Elle y subit la hiérarchie, les bas salaires, la crainte du renvoi mais découvre également les discussions politiques et frivoles.







**Entendez les femmes rugir ! / Cecelia Ahern**, trad de l'anglais (Irlande) par Fabienne Vidallet. Hauteville, 2021

Trente histoires qui soulignent la condition féminine au XXI<sup>e</sup> siècle en mettant en scène avec humour des femmes très différentes les unes des autres. Chacune, à sa façon, prend conscience de sa force et de son pouvoir de changer les choses.

**Sélection naturelle / Hughes Caoilinn**, trad de l'anglais (Irlande) par Anne Hasier. Bourgois, 2021

Elevée à Dublin par des parents carriéristes, Gael Foess voit très jeune ses ambitions contrariées par la crise économique de 2008. Elle quitte l'Irlande pour s'installer à Londres puis à New York, déterminée à trouver un moyen de gagner de l'argent.

**Femme de seconde main / Ursula Kovalyk**, trad du slovaque par Nicolas Guy et Peter Zila. Intervalles, 2017

Csabika s'installe dans la grande ville en espérant y trouver du travail, sans succès. Elle décide de se vendre et propose de la compagnie à ceux qui en ont besoin. Elle rencontre, entre autres, Muriel, chef d'entreprise qui dirige des hommes...

**Un hiver aux Canaries / Riikka Ala-Harja**, trad du finnois par Paula et Christian Nabais. Gaïa 2012

Dior est une femme de ménage malienne. Elle travaille pour un chef de chantier naval à la retraite qui dirige la paroisse finlandaise de Gran Canaria. Pour Dior comme pour ses compatriotes, cette île touristique représente une première étape vers l'Europe.

**Queenie / Candice Carty-Williams**, trad de l'anglais (Royaume-Uni) par Christine Barbaste. Calmann-Lévy, 2021

Anglaise d'origine jamaïcaine, Queenie habite à Londres et débute une carrière prometteuse mais enchaîne les mauvaises expériences. En tant que jeune immigrée noire, Queenie doit se battre et relever la tête coûte que coûte.

**L'amour par temps de crise / Daniela Krien**, trad de l'allemand (Allemagne) par Dominique Autrand. Albin Michel, 2021

Cinq femmes dans la quarantaine s'interrogent sur des questions cruciales de l'existence : les rapports de force entre les sexes, la place de l'enfant et du travail dans leur vie ou encore la fragilité de l'amour dans la durée et par temps de crise.

**La théorie des aubergines / Leïla Bahsain**. Albin Michel, 2021

A la suite du rachat de l'agence dans laquelle elle travaille, Dija, rédactrice, est licenciée. Son ancien patron lui propose alors d'assurer la promotion numérique d'un projet de réinsertion sociale par la cuisine.

# Trouver le moyen de s'exprimer

**La petite chronique d'Anna Magdalena Bach / Esther Meynell**, trad de l'anglais (Royaume-Uni) par Marguerite et Edmond Buchet. Libretto, 2020

La vie quotidienne, musicale et familiale, de Bach à Leipzig racontée par sa deuxième épouse, cantatrice et musicienne. Une autobiographie fictive parue anonymement en Angleterre en 1925 et attribuée à la musicologue anglaise Esther Meynell.

**Une passion pour George Eliot / Kathy O'Shaughnessy**, trad de l'anglais (Royaume-Uni) par Pierre Guglielmina. Ed. de Fallois, 2020

Biographie romancée de Marian Evans qui écrit son premier roman à succès sous un pseudonyme masculin, George Eliot (1819-1880). Elle passa le plus clair de son temps en marge de la société victorienne, bravant les conventions.

**Marina Tsvétaïéva, mourir à Elabouga / Vénus Khoury-Ghata**. Mercure de France, 2019

Un roman consacré à la poétesse russe Marina Tsvétaïéva (1892-1941). De Moscou à Elabouga en passant par l'Europe, ses moments de gloire et de désespoir et son intransigeance, sa foi en la poésie restant inaltérée.

**Mina Loy, éperdument / Mathieu Terence**. Grasset, 2017

Portrait de cette poétesse, peintre, essayiste et intellectuelle née dans l'Angleterre victorienne et morte dans l'Amérique des années 1960. Elle traverse deux guerres, vit sur trois continents, suivra le poète et boxeur Arthur Cravan jusqu'au Mexique.

**La dame de l'Orient-Express / Lindsay Ashford**, trad de l'anglais (Royaume-Uni) par Philippe Vigneron. Archipel, 2020

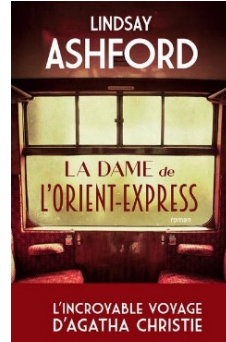
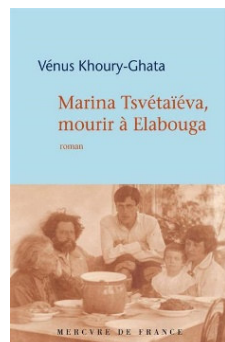
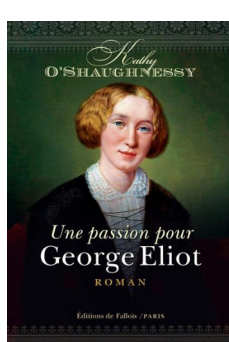
En 1928, après son divorce, Agatha Christie embarque incognito à bord de l'Orient-Express pour l'Irak. A Ur, l'écrivaine fait une rencontre qui bouleverse sa vie et lui redonne le goût de vivre.

**La fille au Leica / Helena Janeczek**, trad de l'italien par Marguerite Pozzoli. Actes Sud, 2018

Biographie romanesque de la photojournaliste Gerda Taro racontée à travers le regard de trois témoins. Compagne de Robert Capa, dont elle lança la carrière, elle mourut à 26 ans alors qu'elle couvrait la guerre d'Espagne. Prix Strega 2018.

**A happy woman / Fanny Chiarello**. Ed. de l'Olivier, 2019

En 2017, l'auteure assiste pendant un mois aux répétitions en studio de Meredith Monk, puis au spectacle Dancing voices au Lincoln Theater. Elle en a tiré un portrait au quotidien de l'artiste, compositrice, chanteuse, chorégraphe et cinéaste.



# Faire du sport, gagner !

## **La fiancée du danger : mademoiselle Marie Marvingt / Michèle Kahn.**

Le Passage, 2020

Une biographie romancée de Marie Marvingt, pionnière du féminisme, auteure d'exploits sportifs considérables et figure majeure du XXe siècle. Née en 1875 dans le Cantal, elle invente l'aviation sanitaire et court l'épreuve cycliste du Tour de France.

## **La petite communiste qui ne souriait jamais / Lola Lafon.** Actes Sud, 2016

En pleine Guerre froide, Nadia Comaneci, gymnaste de la Roumanie de Ceausescu, exécuta un programme parfait aux JO de Montréal en 1976. Voici son parcours de femme sacralisée par une existence dévolue à la recherche de la perfection.

## **La mer et au-delà : Florence Arthaud / Yann Queffélec.** Calmann-Lévy, 2020

C'est en ami et en amoureux de la mer que l'écrivain évoque la figure de Florence Arthaud, navigatrice française, première femme victorieuse de la Route du Rhum en 1990.

## **Ne me dis pas que tu as peur / Giuseppe Catozzella,** traduit de l'italien par Nathalie Bauer. Seuil, 2014

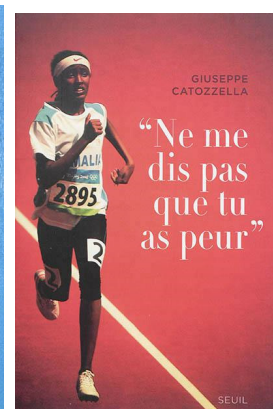
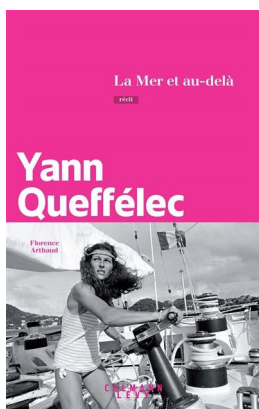
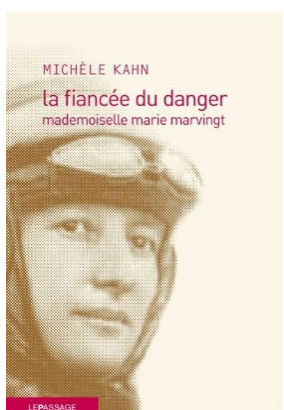
Racontée à la première personne, l'histoire de Saamiya Yusuf Omar, née en Somalie en pleine guerre civile. Sa passion : courir. Quand les fondamentalistes imposent la charia, Saamiya court la nuit, et le rêve se réalise : elle représente la Somalie aux jeux Olympiques de Pékin, en 2008. En tentant de gagner l'Europe pour participer aux jeux de Londres, elle meurt au cours d'un naufrage, en 2012.

## **Nage libre / Nicola Keegan,** trad de l'anglais (Irlande) par Madeleine Nasalik. Éd. de l'Olivier, 2010

Née dans une famille marquée par le deuil, Philomena s'évade dans la natation. Repérée, elle devient Pip, une athlète qui décroche plusieurs médailles aux jeux Olympiques. Lorsque son corps la lâche, fragilisée, elle doit réinventer sa vie.

## **Le maître d'escrime / Arturo Pérez-Reverte,** trad de l'espagnol par Florianne Vidal. Point, 2020

Dans une Espagne du XIXe secouée par de graves troubles politiques, un maître d'escrime désabusé rencontre la belle et énigmatique Adela de Otero. La nouvelle élève est douée et apprend vite. Que va-t-elle faire de cette arme redoutable?





# Se faire du bien

*La romance et le roman-qui-fait-du-bien et ne sont pas des genres auxquels on pense spontanément pour une sélection qui cherche à mettre en avant des femmes occupant des places sociales inspirantes.*

*La romance contemporaine propose cependant des héroïnes indépendantes, qui prennent en main leur vie et leur sexualité. Le roman-qui-fait-du-bien a de son côté la qualité d'aider à se remettre en question pour se projeter autrement, avec un certain optimisme.*

*Au fil de cette sélection on trouvera par exemple quelques titres des éditions Charleston, « l'éditeur du féminin », qui s'appuie sur cette citation de Michelle Obama pour son Prix de l'Héroïne Engagée :*

*« Il n'y a aucune limite à ce que nous pouvons accomplir en tant que Femmes. »*



**Ces héroïnes qui peuplent mes nuits : récit / Mia Kankimäki**, trad du finnois par Claire Saint-Germain. Charleston, 2021

Entre carnet de voyage, lettres, biographies et réflexions sur sa propre vie, l'auteure propose un voyage onirique sur les traces de dix aventurières, artistes ou scientifiques qui l'ont profondément marquée. De l'Afrique du Sud au Japon en passant par l'Italie, elle raconte la vie de ces femmes qui ont défié l'ordre établi.

**Dora Maar et le minotaure : mes années noires avec Picasso / Slavenka Drakulic**, trad du croate par Chloé Billon. Charleston, 2021

Sous forme de journal, ce roman relate la vie de Dora Maar, photographe d'avant-garde d'origine croate active dans les milieux artistiques parisiens des années 1930, devenue la muse et la victime de Pablo Picasso.

**Gala-Dali : le roman d'un amour surréaliste / Carmen Domingo**, trad de l'espagnol par Guillaume Contré et Margot Nguyen Béraud. Presses de la Cité, 2018

Gala (1894-1982) revisite sa vie depuis sa naissance en Russie. Elle évoque son enfance solitaire, son couple avec Paul Eluard, ses amours tumultueuses puis sa rencontre avec Salvador Dali, pour qui elle est à la fois une muse et un agent.

**Le cottage aux oiseaux / Eva Meijer**, trad du néerlandais par Emmanuelle Tardif. Presses de la Cité, 2020

Biographie romancée de Len Howard (1894-1973), violoniste britannique et naturaliste autodidacte, ayant abandonné le confort de sa vie londonienne pour se retirer dans le Sussex et vouer le reste de sa vie à sa véritable passion, les oiseaux.

**Mademoiselle Coco et l'eau de l'amour / Michelle Marly**, trad de l'allemand (Allemagne) par Dominique Autrand. Fleuve éditions, 2021  
A l'hiver 1919, Gabrielle Chanel, surnommée Coco, est dévastée à la suite de la perte de l'amour de sa vie. Son amie Misia Sert réussit à la sortir de sa torpeur en l'encourageant à créer sa propre eau de toilette.

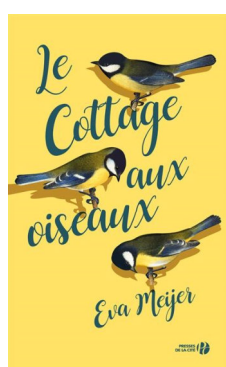
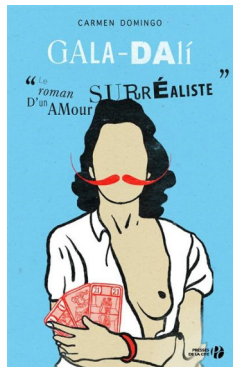
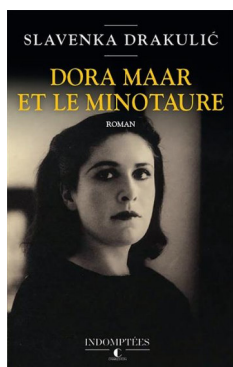
**La charmante librairie des jours heureux / Jenny Colgan**, trad de l'anglais (Royaume-Uni) par Laure Motet. Prisma, 2020  
Nina est bibliothécaire à Birmingham mais a perdu le goût de son métier. Elle crée alors une librairie itinérante dans les Highlands qui donne un nouveau sens à son existence.

**Des papillons dans le coeur / Petra Hülsmann**, trad de l'allemand (Allemagne) par Anne-Judith Descombey. Archipoche, 2019  
Pour ses 30 ans, Lena est quittée par son fiancé puis renvoyée de son travail. Elle trouve un emploi dans une petite librairie. Attirée par Ben, son arrogant colocataire, elle entame une relation avec Jan, un écrivain qu'elle juge plus conforme à ses critères.

**Les étoiles brillent plus fort en hiver / Sophie Jomain**. Charleston, 2020  
Sept jours avant le lancement des Féeries, Alexandre, le nouveau directeur des Galeries Hartmann, exige que la décoration de Noël soit entièrement refaite. Mais Agathe Murano, qui a tout conçu, ne compte pas se laisser faire.

**Où tu iras j'irai / Jojo Moyes**, trad de l'anglais (Royaume-Uni) par Odile Carton. Milady, 2019  
Sarah espère intégrer une école équestre prestigieuse mais elle doit alterner ses cours d'équitation et ses visites à son grand-père malade. Natasha, avocate, achève un mariage calamiteux et voit son destin professionnel s'assombrir.

**Bienvenue à High Rising / Angela Thirkell**, trad de l'anglais (Royaume-Uni) par Elisabeth Luc. Charleston, 2018  
Laura Morland, une auteure à succès, et son fils passent les fêtes de fin d'année dans leur maison de campagne. Elle découvre que son voisin, George Knox, a embauché une secrétaire sournoise qui veut se marier avec lui.



Une sélection du département Langues & Littératures, Pôle Littératures européennes  
Consultez notre catalogue sur [www.mediatheques.strasbourg.eu](http://www.mediatheques.strasbourg.eu)  
Suivez-nous sur [myriades.strasbourg.eu](http://myriades.strasbourg.eu)